قافلة بين سينمائيات

Caravane entre réalisatrices

Novembre 21-23 نوفمبر

2019



قافلة بين سينمائيات

للمرة الأولى تصل «قافلة بين سينمائيات» إلى تونس وذلك لتقديم أفلام متنوعة من صنع النساء بالتعاون مع المعهد العالي للدراسات التطبيقية في الانسانيات بالكاف من 21 - 23 نوفمبر في المركب الثقافي الصحبي المسراطي الكاف.

تستضيف الدورة الحالية 5 أفلام طويلة و5 أفلام قصيرة من : مصر وفلسطين مدغشقر والدنمارك والجزائر وإسبانيا.

سافرت قافلة بين سينمائيات منذ عام 2008 إلى الكثير من مدن أمريكا الاتينية والعام العربي وأوروبا وكانت رائدة في تسليط الضوء على سينما المرأة ليس في مصر فقط وانما على صعيد الوطن العربي وأمريكا الاتينية.

خلال الاثني عشر عاما السابقة، نظمت القافلة أكثر من 50 اسبوعا من عروض الافلام في لبنان، سوريا، الاردن، المغرب، فلسطين، الجزائر، اسبانيا، بوليفيا، غواتيمالا، الارجنتين، كوبا، كولومبيا، كوستاريكا، بيرو، المكسيك، السلفادور، باراغواي، نيكاراغوا، المانيا وسلوفينيا.

أمل رمسيس

Caravane entre réalisatrices

Pour la première fois, une caravane entre réalisatrices arrive en Tunisie pour présenter une série de films réalisés par des femmes en coopération avec l'Institut Supérieur des Etudes Appliquées en Humanités du Kef, du 21 au 23 novembre, au Complexe Culturel El Sahbi El Mosrati.

Cette édition accueillera cinq longs métrages et cinq courts métrages d'Egypte, de Palestine, du Madagascar, du Danemark, d'Algérie et d'Espagne.

Depuis 2008, la caravane entre réalisatrices s'est rendue dans de nombreuses villes d'Amérique latine, de pays arabes et d'Europe et a été pionnière dans la mise en valeur du cinéma féminin pas seulement en Égypte, mais aussi dans le monde arabe et en Amérique latine.

Au cours des 12 dernières années, la caravane a organisé plus de 50 semaines de projections de films au Liban, en Syrie, en Jordanie, au Maroc, en Palestine, en Algérie, en Espagne, en Bolivie, au Guatemala, en Argentine, à Cuba, en Colombie, au Costa Rica, au Pérou, au Salvador, au Paraguay, au Nicaragua, en Allemagne et en Slovénie.

Amal Ramsis

أفلام طويلة

LONGS MÉTRAGES



تأتون من بعيد

You come from far away - Vous venez de loin

'84 - 2018



إخراج: أمل رمسيس

مصر، لبنان، إسبانيا وقطر

Réalisatrice
Amal Ramsis

Egypte/Liban/Espagne/
Qatar

amalramsis@gmail.com



تخيل أن لديك أشقاء ولكنك لا تستطيع الحديث معهم لأنك لا تتكلم نفس اللغة. تخيل أن يكون لكَ والدين لكنك ربيت بدونهما. يروي الفيلم قصة غير عادية لعائلة فلسطينية، تفرقت بسبب الإضطرابات العديدة التي قادت القرن الماضي. يتلخص القرن العشرون في حياة عائلةٍ واحدة، إبتداءاً من الحرب الأهلية الإسبانية، التي شارك بها الأب نجاتي صدقي في النضال ضد فرانكو، إلى الحرب العالمية الثانية، النكبة والحرب الأهلية اللبنانية.

Imaginez que vous ayez des frères et des soeurs mais que vous ne pouvez pas leur parler parce que vous ne parlez pas la même langue. Imaginez que vous ayez des parents mais vous avez été élevés sans eux. Le film raconte l'histoire extraordinaire d'une famille palestinienne dispersée à cause de plusieurs troubles qui ont jalonné le Siècle dernier. Le 20ème Siècle se résume en la vie d'une seule famille; de la guerre civile espagnole, dans laquelle le père Najati Sidki s'est battu contre Franco, jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, la Nakba et la guerre civile libanaise.

واجب

Wajib

'96 - 2017



إخراج: آن ماري جاسر

فلسطين، فرنسا، ألمانيا، كولومبيا، النرويج، قطر والإمارات العربية المتحدة

Réalisatrice: Annemarie Jacir

Palestine, France, Allemagne, Colombie, Norvège, Qatar, EAU

festivals@
mcdistribution.me



أبو شادي هو أبٌ مطلق ومعلم مدرسة في منتصف الستينيات من عمره ويعيش في الناصرة. بعد إتمام زواج إبنته خلال شهرٍ سوف يعيش وحيداً. شادي، إبنه المهندس المعماري، يصل من روما بعد غيابه لسنواتٍ في الخارج، لتقديم المساعدة لوالده في تسليم دعوات الزفاف باليد حسب العرفِ الفلسطيني المحلي. عندما يقوم الإثنان المتباعدان بقضاء اليوم سويةً، تتحول التفاصيل المتوترة لعلاقتهما إلى تحدٍ رئيسي لحياتهم الهشة والمختلفة جداً.

Abu Shadi, 65 ans, divorcé, professeur à Nazareth, prépare le mariage de sa fille. Dans un mois, il vivra seul. Shadi, son fils, architecte à Rome depuis des années, rentre quelques jours pour l'aider à distribuer les invitations au mariage, de la main à la main, comme le veut la coutume palestinienne du Wajib. Tandis qu'ils enchainent les visites chez les amis et les proches, les tensions entre le père et le fils remontent à la surface et mettent à l'épreuve leurs regards divergents sur la vie.

فاهافالو

Fahavalo

'90 - 2018



إخراج: ماري كليمنس أندريامونتا بايس

فرنسا ومدغشقر

Réalisatrice: Marie-Clémence Andriamonta Paes

France, Madagascar

mada47@laterit.fr



عندما عاد الجنود المدغشقريين من الحرب العالمية الثانية، توقعوا من ديغول منحهم الإستقلال نظير قيامهم بالقتال مع فرنسا ضد النازيين. بدلاً من ذلك، تم الطلب منهم العودة إلى وضعهم الأصلي. سرعان ما أصبحوا قادة إنتفاضةٍ، تم قمعها بصرامة من قبل السلطات الإستعمارية الفرنسية.
يخبرنا آخر الشهود عن شهورهم الطويلة من المقاومة في الغابة، مسلحين فقط بالرماح والسواطير والتعويذات.
من خلال تمازج الأرشيف مع هذه الشهادات النادرة والقلبية، يكشف الفيلم قصة تمردٍ غير معروفة.

Quand les soldats malgaches sont revenus de la Seconde Guerre mondiale, ils s'attendaient à ce que De Gaulle leur donne l'indépendance de se battre avec la France contre les nazis. Au lieu de cela, ils ont été invités à retrouver leur statut autochtone. Ils sont rapidement devenus les dirigeants d'un soulèvement, durement réprimé par les autorités coloniales françaises.
Les derniers témoins nous racontent leurs longs mois de résistance dans la jungle, armés uniquement de lances, de machettes et de talismans. Enchevêtrant des archives avec des témoignages rares et sincères, le film dévoile une histoire inconnue de la rébellion.

حتى نهاية الزمن

Jusqu'à la fin des temps

'90 - 2016



إخراج: ياسمين شويح

الجزائر

Réalisatrice: Yassmine Chouihk

Algerie



في سيدي بولكبور، المرابح يراقب الأرواح الميتة، تستمر الحياة. ينتظر المؤمنون الزيارة، وهي الفترة من السنة التي تأتي فيها العائلات لزيارة موتاهم. بالنسبة إلى علي، حفار القبور الذي يبلغ من العمر سبعين عامًا، لم يكن من المفترض أن تكون هذه الزيارة مختلفة عن غيرها، ولكن هذه المرة تصل جوهر، في الستينيات، لزيارة قبر أختها. الرغبة في الراحة بجانب شقيقتها، يوهير، تقرر تنظيم جنازتها وحدها قبل وفاتها. خلال ثلاثة أيام من الحج، يتعلم علي وجوهر اكتشاف بعضهما البعض بشكل خجول.

L'histoire se déroule dans un cimetière, Sidi Boulekbour, un marabout bienveillant est niché en haut d'une crête. Tout est prêt pour la Ziara d'été (pèlerinage), période à laquelle des centaines de familles viennent se recueillir sur les tombes de leurs défunts. JOHER, une sexagénaire qui vient pour la première fois se recueillir sur la tombe de sa sœur. Lors de ce séjour, elle va rencontrer ALI notre héros, fossoyeur et gardien du cimetière et lui demander de l'aider à organiser ses propres funérailles. Cette rencontre, destinée à organiser étape par étape les funérailles de JOHER, va bouleverser le quotidien de ALI et lui faire désirer plus de la vie.

أفلام قصيرة

COURTS MÉTRAGES



الحكاية المذهلة للكمثرى الضخمة

Mika & Sebastian : l'aventure de la Poire Géante

'80 - 2017



تمر الحياة بسلام في مدينة صني تاون إلى حين عثور ميتشو وسيباستيان على رسالة في قارورة بجوار الميناء. القارورة من عمدة مدينة صني تاون المفقود، تحتوي على رسالة تفيد أنه موجود في الجزيرة الغامضة وأنه قد حقق اكتشافًا عظيماً. يتوجب عليهم الشروع في رحلة كبيرة للمساعدة في إنقاذ العمدة وإعادته إلى المنزل؛ في خضمّ ذلك يكتشفون شيئاً من شأنه جلب السعادة العظمى لمدينة مدينة صني تاون - كمثرى ضخمة.

إخراج: فيليب أينشتاين ليبسكي، يورجين لاردام، أمالي نيسبي فيك

الدنمارك

Réalisatrices: Philip Einstein Lipski, Jorgen Lerdam, Amalie Naesby Fick

Danemark

david@levelk.dk

A Solby, petit port paisible, la vie est douce pour Mika et Sebastian. Jusqu'au jour où ils trouvent une bouteille à la mer... A l'intérieur: une petite graine et un message mystérieux ! Aurait-il été envoyé par JB, leur ami disparu depuis un an ? À peine ont-ils planté la graine que les voilà embarqués dans une aventure extraordinaire faite de monstres marins, de pirates abominables et… de poires géantes !



غرفة معيشة روبرتا

Roberta’s Living Room - Le salon de Roberta

‘13 - 2018



في بلدةٍ نائية حيث يأتي الغجر ويذهبون، تتلقى روبرتا مكالمةً حول وفاة زوجها المفاجئة. تشعر بالإستهلاك مع شعورها بعدم اليقين من مصيرها.

Dans une ville isolée où les gitans vont et viennent, Roberta reçoit un appel concernant la mort soudaine de son mari. Elle se consume dans l’incertitude de son destin.

إخراج: جودي ك سوه

الولايات المتحدة الأمريكية

Réalisatrice: Judy K Suh

USA

marta@agenciafreak.com



الخسارة

La Pérdida - La Perte

‘16 - 2018



بعد وفاة زوجته، يحاول خوان التأقلم مع خسارته. يبدأ حزنه بالخروج حينما تزداد حيرته أكثر من أي وقتٍ مضى، لدى قيامه بالغسيل لأول مرة وإكتشافه لجوربٍ مفقود. لا يستطيع خوان فهم ما حصل، حيثُ قام بوضع عددٍ زوجي في الداخل بينما خرج عددٌ فردي.

Après la mort de sa femme, Juan tente de faire face à sa perte. Son chagrin se manifeste alors qu’il s’émerveille de plus en plus lors de la première lessive et qu’il découvre une chaussette manquante. Juan n’arrive pas à comprendre ce qui s’est passé. Alors qu’il avait mis un nombre pair, il en est sorti un nombre impair.

إخراج: ماتشو لاتوري

إسبانيا

Réalisatrice: Machu Latorre

Espagne

marta@agenciafreak.com



آريا

ARIA

‘14 - 2017



إخراج: ميرسيني أريستيدو

قبرص و فرنسا

Réalisatrice: Myrsini Aristidou

Chypre, France

www.iseahkf.rnu.tn
info@someshorts.com

اليونان، اليوم. آريا البالغة من العمر السابعة عشر، التي تعمل في مطعم جيمي المحلي للكباب بإنتظار درس القيادة مع والدها. عندما يصل أخيراً، لم يتعلق الأمر بالذهاب للقيادة، بل على العكس تماماً، يضع ثقته بها لرعاية مهاجرةٍ صينيةٍ شابة لا تتكلم اليونانية ولا الإنكليزية.

Athènes, de nos jours. Aria, 17 ans, travaille au kebab local de Jimmy, en attendant la leçon de conduite avec son père. Quand il arrive enfin, ce n’est pas pour aller en voiture; au contraire, il lui confie une jeune immigrante chinoise qui ne parle ni le grec ni l’anglais



رحلة الأمواج

Journey of Waves - Voyage des vagues

‘06 - 2018



إخراج: ليندا باجانيلي

فلسطين وألمانيا

Réalisatrice: LInda Paganelli

Palestine, Allemagne

paganelli.linda@gmail.com

شابٌ من غزة يبحث عن الحرية، يشرعُ في رحلةٍ يائسةٍ للوصول إلى أوروبا. الفيلم هو نتيجة سيناريو مشترك بين الشخصية والمخرج، وجهدٌ خيالي، غيرُ مألوف، وغير متسلسل تاريخياً لإستبدال غياب الشخصية نظراً لإستحالة وصول المخرج إلى غزة.

Un jeune homme de Gaza à la recherche de la liberté s’embarque pour un voyage désespéré en Europe. Le film est le résultat d’un scénario partagé entre le personnage et le cinéaste et d’un effort imaginatif, décontextualisé et non chronologique visant à remplacer l’absence du personnage en raison de l’impossibilité pour le cinéaste d’atteindre Gaza.



جيرم هوليجاندا

Kiem Holijanda

‘14 - 2017



إخراج: سارة فيلتمير

هولندا

Réalisatrice: Sarah Veltmeyer

Pays-Bas

info@someshorts.com

يعيش الأخوان آندي (13 عامًا) وفلوريست (20 عامًا) في قرية فقيرة ومهجورة في كوسوفو.

عن طريق بيع الحليب، يكسبون ما يكفي من المال لدعم الأسرة. عندما يكتشف آندي بطاقة فيلم إباحي هولندي في غرفة نومهم، باتَ بحاجةٍ لهاتف لمشاهدته. أصبح مهووساً بذلك، ولا يلاحظ أن شقيقه قد إختار هذا اليوم لوداعه.

Les frères Andi (13) et Florist (20) vivent dans un village pauvre et désolé du Kosovo. En vendant du lait, ils gagnent juste assez pour subvenir aux besoins de la famille. Quand Andi découvre dans sa chambre une carte d’une star du porno néerlandaise, il a besoin d’un téléphone pour la regarder. Il en est tellement obsédé, qu’il ne remarque pas que son frère a choisi ce jour pour lui dire au revoir.



ذاكرة الأرض

Memory of the Land - Memoire de la Terre

‘12 - 2017



إخراج: سميرة بدران

اسبانيا

Réalisatrice: Samira Badran

Espagne

fest@marvinwayne.com

تخيل أن لديك أشقاء ولكنك لا تستطيع التحدث معهم لأنك لا تتحدث نفس اللغة. تخيل أن لديك والدين ولكنك تربيت بدونهما. يروي الفيلم قصة استثنائية لعائلة فلسطينية تفرقت فيها العديد من الاضطرابات التي بدأت في القرن الماضي. لقد لخص القرن العشرون حياة أسرة واحدة ؛ من الحرب الأهلية الإسبانية ، حيث قاتل الأب نجاة صدقي ضد فرانكو ، إلى الحرب العالمية الثانية ، والنكبة والحرب الأهلية اللبنانية.

Un personnage doit passer un point de contrôle en Palestine. Il doit surmonter une série d’obstacles qui affecteront considérablement sa mobilité. La conscience du passé et le désir d’un avenir coexistent simultanément dans sa vie quotidienne. «Mémoire de la terre» est une réflexion sur la condition humaine sous le joug de la violence.



PROGRAMME

Jeudi 21 novembre 2019

14:00 - 15:25

You Come From Far Away de Amal Ramsis (Documentaire)
Egypte/Liban/Espagne/Qatar
2018 - 84 mins

16:00 - 17:36

Wajib de Annemarie Jacir (Fiction)
Palestine, France, Allemagne, Colombie, Norvège, Qatar, EAU
2017 - 96 mins

Vendredi 22 Novembre 2019

14:00-15:30

Fahavalo de Marie-Clémence Andriamonta Paes (Documentaire)
France, Madagascar
2018 - 90 mins

16:00-17:30

Jusqu'à la fin des temps de Yassmine Chouihk (Fiction)
Algérie
2016 - 90 mins

Samedi 23 Novembre 2019

10:00-11:15

Courts métrages
Le salon de Roberta de (13 mins)
La perte (16 mins)
Aria (14 mins):
Voyage des vagues (6 mins)
Kiem Holijanda (14 mins)
Mémoire de la Terre (12 mins)

12:00-13:20

Mika & Sebastian : l'aventure de la Poire Géante de Philip Einstein Lipski, Jorgen Lerdam, Amalie Naesby Fick (Animation)
Danemark
2017 - 80 mins

البرنامج

الخميس 22 نوفمبر 2019

15:25-14:00

تأتون من بعيد (وثائقي)
لأمل رمسيس - مصر، لبنان، إسبانيا وقطر
2018 - 84 دق

17:36-16:00

واجب (روائي)
لآن ماري جاسر - فلسطين، فرنسا، ألمانيا،
كولومبيا، النرويج، قطر والإمارات العربية المتحدة
2017 - 96 دق

الجمعة 22 نوفمبر2019

15:30-14:00

فاهافالو (وثائقي)
لماري كليمنس أندريامونتا بايس
فرنسا و مدغشقر
2018 - 90 دق

17:30-16:00

حتى نهاية الزمن (روائي)
لياسمين شويخ - الجزائر
2016 - 90 دق

السبت 23 نوفمبر 2019

11:15-10:00

مجوعة أفلام قصيرة
غرفة معيشة (13دق)
الخسارة (16دق)
أريا (14دق)
رحلة الأمواج (6دق)
جيرم هوليجاندا (14دق)
ذاكرة الأرض (12دق)

13:20-12:00

الحكاية المذهلة للكمثرى الضخمة (تحريكي)
لفيليب أينشتاين ليبسكي، يورجين لاردام،
أمالي نيسبي فيك - الدنمارك
2017 - 80 دق

تتبع العروض بنقاش

Les projections seront suivies d'un débat